

95.078

Abbau der Ozonschicht. Protokoll. Ratifizierung

Diminution de la couche d'ozone. Protocole. Ratification

Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. November 1995
(BBl 1996 I 541)
Message et projet d'arrêté du 29 novembre 1995
(FF 1996 I 493)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Das Parlament hat über die Veränderungen der Ozonschicht, deren Ursachen und über die notwendigen Schutzmassnahmen schon mehrmals sehr engagierte Diskussionen geführt. Dies vor allem im Zusammenhang mit der Genehmigung des Wiener Übereinkommens vom 22. März 1985 zum Schutz der Ozonschicht (AB 1987 N 827; AB 1987 S 495), des Protokolls von Montreal vom 16. September 1987 über Stoffe, welche die Ozonschicht abbauen (AB 1988 S 618; AB 1988 N 1697), und der Änderung des Protokolls von Montreal vom 29. Juni 1990 (AB 1992 S 120; AB 1992 N 802).

Die zur Ratifizierung vorliegende Änderung des Protokolls wurde am 25. November 1992 an der vierten Zusammenkunft der Vertragsparteien in Kopenhagen gutgeheissen. Die Vertragsparteien haben aufgrund der vorgestellten Ergebnisse der wissenschaftlichen, technischen und wirtschaftlichen Evaluationen befunden, dass es nötig und möglich ist, die Bestimmungen dieses Protokolls weiter zu verschärfen, und zwar die Fristen der bereits vorgesehenen Verbote zu verkürzen und neue Substanzen frühzeitig zu verbieten sowie den Finanzierungsmechanismus anzupassen und definitiv einzurichten.

Das revidierte Protokoll ist am 14. Juni 1994 in Kraft getreten, nachdem es durch zwanzig Vertragsparteien ratifiziert worden ist.

2. Die Schweiz hat am 29. November 1995 die notwendigen Änderungen der Verordnung über umweltgefährdende Stoffe (Stoffverordnung) vorgenommen und ist somit in der Lage, alle im revidierten Protokoll von Montreal vorgesehenen Verpflichtungen zu erfüllen. Die Änderungen betreffen teilweise halogenierte Fluorchlorkohlenwasserstoffe (HFKW), teilweise halogenierte Fluorbromkohlenwasserstoffe (HFBKW) und Methylbromid.

Die Ratifizierung hat für die Schweiz keine zusätzlichen Verpflichtungen zur Folge. Dafür steht wie bisher der Rahmenkredit von 300 Millionen Franken zur Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern zur Verfügung. Für die Jahre 1995 und 1996 ist der finanzielle Beitrag der Schweiz zum Internationalen Ozonfonds auf 1 936 244 US-Dollar pro Jahr festgelegt. Für die folgenden Jahre sind die Beiträge in der Finanzplanung des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft unter der Rubrik «Multilaterale Umweltfonds» vorgesehen.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

1. A plusieurs reprises déjà, le Parlement a mené des discussions très animées sur l'appauvrissement de la couche d'ozone, les raisons de ce changement et les mesures de protection nécessaires. Ces discussions ont surtout eu lieu en vue de la ratification de la Convention de Vienne du 22 mars 1985 pour la protection de la couche d'ozone (BO 1987 N 827; BO 1987 S 495), du Protocole de Montréal du

16 septembre 1987 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (BO 1988 S 618; BO 1988 N 1697) et du Protocole de Montréal révisé du 29 juin 1990 (BO 1992 S 120; BO 1992 N 802).

L'amendement du protocole, soumis à la ratification, a été approuvé le 25 novembre 1992, lors de la quatrième réunion des parties au protocole de Montréal à Copenhague. Les évaluations scientifiques, techniques et économiques présentées par les organes internationaux ont montré qu'il était nécessaire et possible de renforcer à nouveau les dispositions du protocole. En conséquence, les parties ont procédé à la révision visant à raccourcir les délais de mise en oeuvre des interdictions déjà prévues, et à interdire à terme de nouvelles substances. Elles ont également convenu d'adapter et de rendre définitif le mécanisme de financement.

Après avoir été ratifié par vingt parties, le protocole révisé est entré en vigueur le 14 juin 1994.

2. En date du 29 novembre 1995, la Suisse a procédé à la modification de l'ordonnance sur les substances dangereuses pour l'environnement (ordonnance sur les substances). Elle peut ainsi remplir toutes les obligations prévues dans le protocole de Montréal révisé. Cette modification concerne en partie les chlorofluorocarbures partiellement halogénés (HCFC), les bromofluorocarbures partiellement halogénés (HBFC) ainsi que le bromure de méthyle.

La ratification de l'amendement du protocole n'a pas entraîné pour la Suisse de contraintes supplémentaires. Comme par le passé, un crédit-cadre de 300 millions de francs est à disposition pour le financement d'importants programmes et projets concernant l'environnement dans les pays en voie de développement. En 1995 et 1996, la contribution de la Suisse au Fonds international de lutte contre l'appauvrissement de la couche d'ozone a été fixée à 1 936 244 dollars US par an. Pour les années à venir, il est prévu d'intégrer les contributions à la planification financière de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, sous la rubrique «Fonds multilatéral pour l'environnement».

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 18 zu 0 Stimmen, die Änderung des Protokolls von Montreal zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, es zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, par 18 voix sans opposition, d'approuver la modification du protocole de Montréal et d'autoriser le Conseil fédéral à le ratifier.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend die Ratifizierung der Änderung des Protokolls von Montreal über Stoffe, welche die Ozonschicht abbauen

Arrêté fédéral concernant la ratification de l'amendement du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
 (Ref.: 0260)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aguet, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Bezzola, Binder, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Christen, Comby, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Fritsch, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler, Heberlein, Hilber, Imhof, Jans, Jutzet, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Philipona, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Werner, Schlüer, Semadeni, Stamm Luzi, Straumann, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (86)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:
 Borer, Scherrer Jürg, Steinemann (3)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Steffen (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:
 Aepli, Alder, von Allmen, Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Béguelin, Berberat, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Couchepin, de Dardel, David, Dreher, Dünki, Dupraz, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, von Felten, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hafner, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jöri, Keller, Kofmel, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Leuba, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vogel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zisyadis (109)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
 Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.019

Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Bundesbeschluss

Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Arrêté fédéral

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1995, Seite 1966 – Voir année 1995, page 1966
 Beschluss des Ständerates vom 11. Dezember 1995
 Décision du Conseil des Etats du 11 décembre 1995

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 15. Februar 1996 mit einer Differenz in den Artikeln 16a und 16b des Bundesbeschlusses über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten.

Inhalt der Differenz

An seiner Sitzung vom 28. September 1995 hat der Nationalrat mit 61 zu 46 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Bestimmung in Artikel 16a angenommen, die verlangt, dass Transplantate nur beim Vorliegen einer schriftlichen Zustimmung der Spenderin oder des Spenders entnommen werden dürfen. Der Ständerat hat am 11. Dezember 1995 einstimmig beschlossen, diesen Artikel zu streichen. In Artikel 16b schlägt der Ständerat eine redaktionelle Verbesserung vor.

Erwägungen der Kommission

Da es sich in Artikel 16a um eine Differenz mit ausserordentlich gewichtigen Auswirkungen auf die Transplantationsmedizin in der Schweiz handelt, hat die Kommission an ihre Sitzung vom 15. Februar 1996 drei Experten eingeladen. Nach eingehenden Diskussionen und Abwägen der verschiedenen Argumente kam sie zur Überzeugung, dass der vorliegende Bundesbeschluss für die Regelung einer derart schwierigen Materie nicht das richtige Gefäss sein kann. Die umfassende Umschreibung der Voraussetzungen für eine Organentnahme kann nur in einem eigentlichen Transplantationsgesetz geregelt werden. Um die ethischen Probleme zu lösen, bedarf es einer neuen Verfassungsgrundlage. Die Kommission hat sich auf den Ausgangspunkt und das Thema des vorliegenden Erlasses zurückbesonnen; dies ist ein verbesserter Infektionsschutz, der so schnell wie möglich greifen soll. Aus diesen Überlegungen hat sie dem Ständerat zugestimmt.

Diskussionslos hat die Kommission der Änderung in Artikel 16b zugestimmt.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 15 février 1996, la commission a examiné deux divergences qui opposaient le Conseil national au Conseil des Etats relativement aux articles 16a et 16b de l'arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants.

Objet des divergences

Le 28 septembre 1995, le Conseil national avait adopté, par 61 voix contre 46 et avec 2 abstentions, un nouvel article 16a, aux termes duquel le prélèvement d'organes n'était possible qu'à la condition que le donneur ait préalablement donné son consentement par écrit. Le 11 décembre 1995, le Conseil des Etats a pour sa part décidé à l'unanimité de biffer cet article. A l'article 16b, le Conseil des Etats a proposé une modification d'ordre simplement rédactionnel.

Abbau der Ozonschicht. Protokoll. Ratifizierung

Diminution de la couche d'ozone. Protocole. Ratification

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1996
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	05
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	95.078
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	07.03.1996 - 08:00
Date	
Data	
Seite	173-174
Page	
Pagina	
Ref. No	20 039 887

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.